



临港校区世界教室
项目启动



*The World Classroom Programme
of Lingang Campus Launched*



目录

Contents

上海浦东新区民办沪港学校 YWIES Shanghai Lingang	03
临港校区世界教室项目启动 The World Classroom Programme of Lingang Campus Launched	
北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing	06
寻找关于恐龙的答案 Searching for Answers about Dinosaurs	
上海长宁区耀华专修学校 YWIES Shanghai Changning	07
骑行千里助病童 2015 Charity Cycling Aiding Autistic Children	
烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai	08
社际活动日 House Activities	
北京耀华国际教育学校 YWIES Beijing	11
耀华亮相北京国际学校博览会 YWIES Participates in Beijing International School Expo	
耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai	12
“耀华地铁”启程了 YWIEK Metro Starts	
耀华国际教育幼儿园深圳园 YWIEK Shenzhen	13
家长读写工作坊 Parent Reading and Writing Workshop	
耀华国际教育幼儿园重庆复地园 YWIEK Chongqing Forte	14
神奇的风 The Magic of Wind	
耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke	15
更多支持幼儿多领域发展的机会 More Opportunities for Children's Multi-Domain Development	
日照耀华国际学校 YWIS Rizhao	15
日照耀华第一学期圆满结束 A Happy Ending to Semester One at YWIS Rizhao	



临港校区世界教室项目启动

The World Classroom Programme of Lingang Campus Launched

上海浦东新区民办沪港学校家校关系部徐薇老师

Mirror Stooke, Parent Relations Office, YWIES Shanghai Lingang

3

上海浦东新区民办沪港学校 YWIES Shanghai Lingang



2015 世界教室项目，学生采访伦敦路人

A student interviews a passerby at London during the World Classroom 2015

上海耀华临港校区世界教室项目于2016年4月启动了。六至九年级学生在老师的带领下，远赴海外，拓展视野，领略不一样的西方社会文化和人文知识。

今年世界教室的目的地是伦敦，在十天的行程中，学生参观地标“伦敦眼”、欧洲最大的自然历史博物馆、汉普顿宫及伦敦西区。世界教室项目不是普通的海外旅游，学生通过实地考察、团队协作来完成相关的学术报告和作品。学生采访街头艺人，感受伦敦的街头艺术文化，同时探寻在经济全球化的背景下，中国制造的商品遍布全球的意义。同时，学生从不同的角度，带着“世界公民”的身份，以“国际人”的态度向西方国家学习和探索。

We launch our World Classroom programme this April. The destination this year is London. Although many students have already been to the UK, most of the scenery spots are still very attractive to them. This time, they are supposed to visit England with a different angle: as a global citizen with an international attitude. During the trip, the students visit the London Eye, Natural History Museum, Hampton Court, and Covent Garden. Students interview the artists performing on the street and have a taste of the artistic culture. They also witness that products made in China are prevalent all over the world under the influence of globalisation.



The World Classroom programme is an extension of the experiential, project-based learning at the core of the YWIES educational model. It is just one unique experience in the YWIES global education model that allows students to experience major cultures of the world.

BBQ 烧烤欢乐派对夜

BBQ Party Night

上海浦东新区民办沪港学校招生部市场经理张敏

Mandy Zhang, Marketing Manager, Marketing and Admissions Division, YWIES Shanghai Lingang



为了让同学放松心情、缓解学习压力，学校特意组织了 BBQ 烧烤欢乐派对夜，同学在紧张的学习氛围中学习了两个月后，终于有机会尽情享受美食，和同学及老师一起度过愉快的夜晚。

参加活动的除了学生之外，还有老师、教职员以及家长。大家欢聚在一起，通过交流与游戏，不仅让同学有机会结识新伙伴，同时还增进了师生之间的友谊，让同学对老师有更深入的了解。

除享受美味之外，宿舍老师还安排了丰富有趣的食物单词大赛，同学根据自己所看到的食物，写出每种食物的英文单词，写得最多的学生可获得奖励！

In order to let students relax and relieve stress, we organised a BBQ party on the evening of October 15, 2015. After two months of intense study, students deserved a time to celebrate with their classmates and teachers and enjoy a delicious meal out on the lawn.

Invitations were sent to all students, parents, teachers and administrative staff. Through this activity, students had the opportunity to meet new friends and build deeper relationships with teachers and schoolmates.

In addition, the Residence Hall teachers arranged a word contest. Students had to observe all food items at the BBQ, and write down as many of the food items in English as possible. The student who wrote the most received a reward!



首届圣诞音乐会

First Christmas Concert

上海浦东新区民办沪港学校音乐及表演艺术教师 Ayesha Ade-Ono job i

Ayesha Ade-Onojobi, Music & Performing Arts Teacher, YWIES Shanghai Lingang

2015 年 12 月 11 日，我校举办了第一届圣诞音乐会。六至八年级表演由 Savita Mitra 和 Bea Oertel 编剧的《A Christmas Crisis》（圣诞危机），道出了圣诞节的由来。参加表演艺术联课活动的学生为大家带来了一部《耶稣诞生剧》。IELP 和八年级学生的表演展示了伴随圣诞到来的好事与坏事。九年级学生演奏的 Mariah Carey 歌曲《All I Want for Christmas Is You》（你是我圣诞节最想要的礼物）用上了 12 种不同乐器！

学校的摇滚乐队“深橙”成功地将非摇滚乐器古筝编入乐曲，并演出了英国摇滚乐队“深紫”的《Smoke on the Water》（水上的烟雾），把当晚的气氛推向了高潮。师生都为这场音乐会付出了很多，大家应该为自己的成功感到自豪。



We held our first annual Christmas concert on December 11, 2015 and there was a lot of excitement. Grades 6–8 highlighted the reason why we give at Christmas time during their performance of “A Christmas Crisis” by Savita Mitra and Bea Oertel. The Nativity Play also gave us a humorous account of the night Jesus was born. IELP and 8th Grade’s presentation expressed to us the good and bad things that come with the Christmas season. The 9th Graders impressed us with their rendition of “All I Want for Christmas Is You” by Mariah Carey, which was played on 12 different instruments!

A highlight of the evening was the performance by our rock band “Deep Orange”. They gave a worthy rendition of “Smoke on the Water” by Deep Purple which incorporated the unconventional rock instrument addition of a *guzheng*. Students and teachers worked very hard to bring this concert together and should be proud of what they have achieved.



感恩校会 Appreciation Assembly

上海浦东新区民办沪港学校八年级邵千窈及九年级项斯渤

Catherine Shao, Grade 8 Student & Jasmine Xiang, Grade 9 Student, YWIES Shanghai Lingang

在成立之初，学生会举办了一次校会，表达我们对在学校工作的叔叔阿姨的感恩。从展示照片的取材到场地的安排，每个成员都表现认真。

我们向每一位工作人员送上全体学生的最真挚的感恩与祝福。校会顺利举行，大家都为现场的热烈气氛所感动。



At the beginning of its establishment, our Student Council held a school assembly to express our gratitude to all the staff for their work. From selecting the pictures to be shown at the assembly to the site arrangement, each member of the council worked responsibly.

We sent the staff the student body's most sincere gratitude and blessing. The gathering was a success, and all the students, teachers, and staff members were touched by the warmth of the event.

参加耀华校会有感 Amazed by Kids' Performance

上海浦东新区民办沪港学校六年级潘大圣母亲

Parent of Grade 6 Student Andy Pan, YWIES Shanghai Lingang

10月16日，我第一次参加耀华六年级的校会，我的儿子Andy给我带来了一个大大的惊喜。在舞台上，他和他的小伙伴们表演小品，他扮演“Zero”（零）这个角色，用流利的英文、丰富的表情、洪亮的声音，生动风趣地演绎了数轴上正数、负数两个家族的小故事。

Andy小时候在耀华幼儿园度过了欢乐的时光，接着而来在另一所学校的小学五年却面对学业上的种种压力。上海耀华临港校区开办时，基于对耀华的认同，我们毫不犹豫地为孩子报读该校。Andy入住宿舍，只有周末两三天能见到他，幸好一批坚持耀华教育理念的老师与我们保持沟通交流，又不断鼓励Andy，现在Andy喜欢新学校的一切。



When I attended the first assembly of Grade 6 on October 16, I was absolutely amazed by the performance of the kids. My son Andy joined in staging a short play with his classmates about mathematics. They successfully told a little story about positive integers and negative integers on the number line with fluent English.

Andy studied at Yew Wah Kindergarten when he was little. The following five years of Primary at another school was a hard time for him due to pressure from studying. When YWIES started a Secondary campus at Shanghai Lingang, we enrolled him at its Grade 6 because we had confidence in the school. Now, we can only see him two or three days a week, and he stays at the dorm for the other days in the week. Fortunately, a group of caring teachers keep us informed about his school life and encourage him in many ways. Now Andy likes everything at the new school.

我们的首场校会 First School Assembly

上海浦东新区民办沪港学校中文老师李娜

Linda Lee, Chinese Teacher, YWIES Shanghai Lingang

10月16日，耀华临港校区六、七年级的同学迎来他们的首场校会，在舞台上展现入校短短一个多月的学习成果和收获。

七年级首先登场，用幽默诙谐的语言，生动细致地描述了自己最喜爱的老师，没想到，台下的同学立即猜到他是谁，大声喊出了这位老师的名字。六年级的数学滑稽短剧也精彩绝伦。

由同学自编的英文歌曲《Don't Worry, Be Happy》（别担心，要快乐）把气氛推向高潮，校会在嘹亮欢快的歌声里结束。



On October 16, the school held its very first school assembly for Grades 6 & 7 to show their learning and achievements since joining Yew Wah.

Grade 7 started the performance using a unique way to characterise their favourite teachers, and asked the audience to guess who he/she was. The students in the audience just couldn't help but shout out the name of the teacher. Not to be outdone, Grade 6 carried out a fantastic mathematical skit called "Integer Family".

The assembly came to its climax with an English song "Don't Worry, Be Happy" composed by students. The first school assembly ended with loud and cheerful singing and sincere smiles.

健康宿舍生活

Healthy Residence Hall Life

6

上海浦东新区民办沪港学校 YWIES Shanghai Lingang

上海浦东新区民办沪港学校宿舍老师于索菲娅
Sophia Yu, Residence Hall Teacher, YWIES Shanghai Lingang

2015 年整个 12 月，学校举办了以“吃遍全球”为主题的宿舍活动，每个星期有不同主题，让学生在餐桌礼仪文化的同时，融入老师营造的全英文餐厅环境。老师又会讲解关于咖啡的一些事儿，以至菜肴制作过程、原料的营养、搭配以及食物的哲学。

学生还享用了感恩节晚餐，享受美食之余，同时了解感恩节的历史和意义，让孩子明白，我们现在的美好生活是值得感恩的。

我们也十分关注学生的饮食健康。从 2016 年开始，宿舍全面执行“零食减负，健康零食”行动，我们列举了 10 种健康零食，学生只可以将健康零食带到学校，我们会帮助和引导学生养成健康的饮食习惯，茁壮成长。



In December, teachers planned a 4-week Residence Hall activity named “Eat around the World” for students. Students had a chance to learn table manners and English vocabulary in an English-only restaurant environment. The teachers told coffee stories, and explained how delicious food is made from raw materials. Students were also educated on food combination, nutrition and philosophy about food.

The students even enjoyed a Thanksgiving dinner and learnt the meaning of Thanksgiving. Food is one way to express our gratitude towards the good life that we have.

We also pay attention to healthy eating. In order to help our students form healthy eating habits, the Residence Hall has decided to implement a new “Healthy Snack” policy in 2016. We produced a list of 10 kinds of healthy snacks that students are allowed to bring to school so that they can cut down on junk food and eat well.



寻找关于恐龙的答案

Searching for Answers about Dinosaurs

北京耀华婴幼儿教育中心 K3B 班中方教师于博雅及外籍教师 Bogdana Bezvershuk
Chinese Teacher Yu Boya and Foreign teacher Bogdana Bezvershuk, K3B, YWITEC Beijing

北京耀华婴幼儿教育中心 YWITEC Beijing



12 月份，K3B 班学习关于恐龙的知识，为此，我们决定参观自然博物馆。在参观前几天，孩子列出关于恐龙的问题：恐龙骨骼有多大？牠们怎么消失的？恐龙蛋多大？真的脚印长什么样？

我们带着这些问题来到自然博物馆。当孩子看见最大的恐龙骨骼——梁龙，都非常吃惊：“哇，哇，看！这么大！”

我们还看了我们学过的所有的恐龙：霸王龙、小盾龙、鹦鹉嘴龙、三角龙、剑龙、甲龙、阿马加龙、蜀龙、梁龙，以及巨大的恐龙蛋。之后，我们去了恐龙公园，当孩子看到模拟的恐龙都非常高兴，看到牠们是怎么走路，发出什么声音，牠们在做什么，牠们吃什么。孩子找到了所有问题的答案后，安心返回学校，坐在一起分享所看所感。

In December, K3B started learning about dinosaurs. We therefore planned to visit Beijing Museum of Natural History. A few days before the visit, the students made a list of questions: how big are dinosaur bones? Why did dinosaurs disappear? How big is a dinosaur egg? How do their footprints look like?

During the visit, we went to see the skeleton of the biggest dinosaur – Diplodocus. The kids were shocked and started to scream and shout, “Wow, wow, look! It is gigantic!”

We also saw all dinosaurs we had learnt: T-Rex, Scutellosaurus, Psittacosaurus, Triceratops, Stegosaurus, Ankylosaurus, Amargasaurus, Shunosaurus and Diplodocus, as well as giant dinosaur eggs. After visiting the museum, we went to the dinosaur park, watching “real” dinosaurs, and learning how they walk, how they make sound and what they eat. After the kids had found all the answers to their questions, we went back to school and had a sharing session.



骑行千里助病童

2015 Charity Cycling Aiding Autistic Children



上海耀华骑行社团和健社团协办的慈善骑行在 2015 年 11 月 13 至 16 日顺利举行，为自闭症儿童关爱机构南京爱德儿童发展中心募捐了一万元善款。参加者由上海骑行到南京，为中心筹款，改善中心的学校条件，引发更多人对自闭症儿童的关注。与此同时，号召大家强身健体，并推广绿色环保的出行方式。

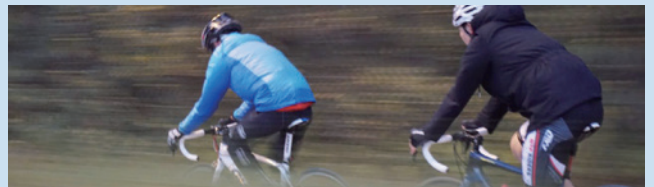
为了筹集善款，慈善骑行的同学在耀华的校园集市上摆摊募集资金；周密的活动计划和服务社会的爱心之举，更得到企业宜信财富的肯定和赞助。

和自闭症儿童近距离接触后，同学感触很深。有同学反思说自己以前在提到自闭症儿童时，会无意中用到一些歧视性话语，这次活动使他对自闭症儿童有了直观的认识，对他的震撼很大，让他开始思考如何更好地从自身的言行做起来关爱这些孩子。

Yew Wah Cycling Club and Key Club organised the Charity Cycling successfully during November 13 to 16, raising RMB 10,000 yuan for Nanjing Aide Children Development Center, an organisation caring for autistic children. The participants cycled from Shanghai to Nanjing, raising fund to improve the center's teaching conditions, and arouse more awareness for autistic children. At the same time, they called for travelling in environmentally friendly ways and keeping fit.

In order to raise fund, the student participants set up their own store at Yew Wah's Business Fair. Their well-thought-out planning and charity spirit even won them the support and donation from CreditEase Wealth Management.

After direct interaction with the autistic children, the students reflected deeply. One club member felt very sorry that he sometimes unconsciously used some discriminatory language when talking about the autistic children. After this activity, he began to think how to help those children through his own words and action.



音乐强化师生情

Music Bonds Students with Teachers

于 2015 年 12 月 13 日上海耀华长宁校区的一年一度圣诞音乐会中，演奏者用上 14 种乐器。在音乐老师 Jose Correia 先生的指导下，共有二十几位学生和三位外教老师参演其中，演奏乐器有小提琴、长笛、黑管、钢琴、手风琴、古筝等 14 种。整场音乐会在爵士乐、中国民乐、古典乐中自由流淌，赢得台下来宾阵阵掌声。

今年，除了音乐老师，两位艺术设计老师和一位社会学科老师也和同学一起参与了演出。老师和学生的相处加强了师生情，且像音乐上的玩伴，大家一起排练，一起在舞台上表演。老师对音乐的执着和热爱，更成为学生的榜样。

“与文艺结盟”是耀华校训之一，音乐教育一直是学校的一大特色。耀华不仅开设专门的音乐课程，还设有比如爵士乐、管弦乐和民乐社团等音乐类的联课活动。临港校区在今年开设的小学部会为所有学生提供小提琴课程，从小培养孩子毕生受用的音乐鉴赏能力。



As many as 14 instruments were played at the annual Yew Wah Christmas Concert on December 13, 2015. Under the guidance of Music teacher Jose Correia, more than 20 Yew Wah students and three foreign teachers performed at the concert, playing 14 instruments such as violin, cello, flute, clarinet, saxophone, piano and accordion. The concert flowed naturally through jazz ensemble, Chinese ensemble and classic music, winning applause and praises from the audience.

Along with Mr Correia, two Arts teachers and one Social Studies teacher joined the concert this year. After rehearsing and performing together on the same stage, teachers and students built close relationships, like playmates in music. Teachers' passion and love for music undoubtedly set an example for our students.

To align with culture and arts is one of our school mottoes. Music education is one distinctive feature of YWIES, which makes music one of the electives. In Co-curricular activities, students can join different music clubs such as jazz, chamber orchestra and folk music. The Primary section at YWIES Lingang Campus, to be opened in 2016, will provide violin class to all its students, aiming to nurture their music appreciation ability from an early age.



社日活动日

House Activities

8

烟台耀华国际教育学校 YWIES Yantai

烟台耀华国际教育学校 4B 班学生赵子卓

Judy Zhao, 4B Student, YWIES Yantai (Translated by Matt Sun, AS Level Student, YWIES Yantai)



2015年9月18日，烟台耀华全体师生分成红、绿、蓝、黄队，来到操场参加社日活动。这次有三项活动：足球、接力赛和躲避球，我参加了接力赛。这次接力赛的规则有别于以往，是从低年级到高年级排着顺序跑的。跑的过程中有人跑得快，有人跑得慢，但只要跑得开心就好了！

当日最后结果是黄队第一、蓝队第二、红队第三、绿队第四。我们绿队虽然输了，但队员都尽力参与，我们仍然很开心噢！

On September 18, 2015, all the students and teachers were divided into four different houses to participate in the house activities. There were three activities: dodgeball, relay, and soccer. I participated in relay. The rule for this relay is different from before. The students were lined up in their grade order, and our goal was to let more students finish the laps. Some students were good runners and some students were not, but everyone was trying their best to win the match.

At last, the Yellow Tigers won and my house Green Bears were the fourth. Even though our house did not win, we tried our very best, and we all enjoyed the activities!

一名新老师眼中的 As 和 A Level 的校会

A New Teacher's View of AS & A Level Assembly

烟台耀华国际教育学校 AS Level 班主任 David Krieger

David Krieger, AS Level Homeroom Teacher, YWIES Yantai



就在我坐在集会大厅中观看着 AS 和 A Level 学生准备校会的那一刻，我赞叹这组学生在如此短的时间里那么有效率地合作并组织出这次校会。很快，主持人 Grace 和 Patrick 走上舞台，开始给同学简述这次的每月品质主题：服从。之后就是短片展示，A Level 学生用了一个小故事和一个动画短片解释了服从是明智选择。AS Level 学生拍摄了一部迷你恐怖电影，讲述一个假想的不良少年在不好好遵守规定后“受教训”，并且发现自己被困在一个吓人的闹鬼学校里。

整体来讲，学生成功地完成了本次的品格校会。他们的创意与准备激发了观众的兴趣，他们的展示模式也让人理解主题。

As I sat in the assembly hall watching the AS & A level students prepare to present, I briefly reflected on how effectively this group was able to co-ordinate and plan their own presentation in a very short amount of time. Suddenly, the MCs for the event, Grace and Patrick, entered the stage introducing the second school month's trait: Obedience. It was followed by the presentation of some film clips. The A level used short stories and an animated film to show situations where obedience was wise. The AS level created their own mini-horror film that told the tale of how a hypothetical delinquent was "shown the light" after being disobedient and finding himself trapped in a terrifying haunted school.

Overall, the students did a great job kicking off the Character Trait assemblies for Secondary. Their creativity and preparation piqued the audience's interest, and their delivery allowed the message to be clearly understood by all.



校会主持人的苦与乐

My Hosting Experience at an Assembly

烟台耀华国际教育学校四年级 A 班学生林晟娟（翻译：烟台耀华国际教育学校 AS Level 学生潘奕霖）

Elina Lim, 4A Student, YWIES Yantai

我在近期一次校会担任主持人，观众绝对想不到我和其他的主持人为了这次校会的表演付出了多少汗水。

首先，我们要在脑中记住所有台词。然后，我们一有时间就得去排练。我受了不少苦，在一遍遍的重复练习下，我渐渐有些失声。有时我也会突然忘记下一句台词。当然，只要功夫深铁杵磨成针，我最终还是记住了所有的台本并且能把它们娓娓道来。

除了主持人付出不少努力，那些要表演话剧的同学要把成堆的道具一直拿上五楼，也不是一件轻松的事。这次的校会最终很圆满地结束了，而最重要的是我们每个人都玩得很开心。



In a recent assembly, I was one of the MCs and the audience would never know how hard we had prepared for this.

First, we had to memorise our lines. Second, we had to practise whenever we had time. I had a hard time because I felt myself losing my voice after practising again and again. Sometimes I also forgot what to say next! Well, practice makes perfect! I eventually managed to memorise everything and could fluently present my lines.

Not just MCs had hard work; Those who were doing a play had to carry a lot of props with them all the way up to the fifth floor. It also was a lot of work, but the assembly turned out very fine, and most importantly, we all enjoyed ourselves.

民族服饰日展现更多色彩

More Diversity Displayed at Cultural Dress Day

烟台耀华国际教育学校学生会主席刘百川

Daniel Liu, Student Council President, YWIES Yantai

一年一度的民族服饰日在本学年的 9 月 25 日如期进行。在以前，同学只可以穿着代表自己国家的传统服饰；为了鼓励学生的想象力以及创造力，学生会决定将范围扩大到世界各国的现代以及传统服饰。学生会给每位在当天的穿着上下功夫的同学和教职员一块巧克力作为鼓励。我们还选出最佳穿着的八名学生以及一位老师，并且给予他们奖励。

为配合活动，学校的餐厅为师生准备了别具匠心的墨西哥餐，学生会的一些成员特地在活动的前一晚简单地布置了餐厅，他们在每个桌子的角落上贴了墨西哥的资料，用仙人掌等贴图装饰了餐厅，并在餐厅中央挂上墨西哥国旗。我们非常高兴地看到同学积极参与，尝试不同的民族服饰。

The Cultural Dress Day this year took place on September 25, 2015. In the past, students were only allowed to wear traditional costumes from their own country. However, this year, they could wear costumes that represented any country in the world. His or her clothing could be either modern or traditional. The Student Council as the main promoter rewarded each and every individual student, teacher and staff with a small token as encouragement for putting in effort as well as active participation. Eight students and one teacher who showed outstanding performance on their dressing up were awarded with different prizes.

In addition, the school's cafeteria prepared a special lunch with Mexico as the theme. Members of the Student Council decorated the cafeteria in the night before. They pasted information about Mexico on every table, put up clip art of cactus plants and hung a huge Mexican flag in the middle of the cafeteria. We were happy to see students from a range of age both participating actively and dressing creatively in this event.



充实的楚珩日

Action-Packed Founder's Day

烟台耀华国际教育学校高中部主管 Chris Denher (由烟台耀华国际教育学校 AS Level 学生张悯翻译)
Chris Denher, Secondary Head, YWIES Yantai

2015年10月9日，我们迎来了纪念学校创始人曾楚珩女士的楚珩日。上午，所有师生按照自己的社分成了四个团队。每个团队都要创造出一个想象的国家，并为这个国家制定法律、决定政治体系、设计地图等；不同国籍的学生为同一个目标而一起努力、互相帮助。

我们通过视讯通话来和其他耀华、耀中的同学见面、打招呼。当我们耀华的影像出现在大荧幕上的时候，大家都非常激动，互相分享对于当天下午所做的计划，并祝对方“楚珩日快乐”。

下午活动安排丰富，有一系列运动比赛，有篮球、躲避球、飞盘和羽毛球，大家度过了愉快充实的一天。



On October 9, 2015, we celebrated Founder's Day to both express our gratitude for being a member of the Yew Wah/Yew Chung family and to honour our Founder, Madam Tsang Chor-hang, who opened the first of our schools in 1932. The morning kicked off with groups of students and teachers working together to plan and create an imaginary country with its own system of rules and opportunities for her leaders and citizens. It saw students of various nationalities working together.

In today's digital world, we suddenly saw ourselves as a part of a nation-wide ceremony projected onto the big screen. Students and staff from around China gave messages from all the Yew Wah/Yew Chung schools and it was exciting when it was our turn to speak and see ourselves on the screen as well. Like other members of our big family, we shared our plans for the afternoon and wished everyone else a "Happy Founder's Day".

The afternoon was action packed with rotational competitions in a wide array of sporting events including basketball, dodgeball, frisbee and badminton. We all had an enjoyable Founder's Day!

对“行而知之”有感

Activity Approach Endorsed

烟台耀华国际教育学校 K3 班梁玉佩的妈妈

Liang Yupei's (K3) Mother, YWIES Yantai (Translated by Ameily Zhang, AS Level Student, YWIES Yantai)

老师和家长共同的目标是把孩子培养成身体健康、德才兼备的下一代。就着这个目标，我分享几点个人感受：

首先，校方秉承“闻而忘之，见而记之，行而知之”这句名言理论展开一系列的生成课程，我非常认可与赞成！这使孩子在探索活动、游戏和爱好兴趣中自然地形成对学习的积极欲望和能力，从而终身受益！

第二，老师通过活动教学带孩子到厨房看厨师如何工作，以及到消防局看看消防员叔叔的工作情况；这样的活动特别能带动孩子的兴趣和激发他们的思维！

第三，校方准备的孩子成长档案利用多种方式评价与记录孩子的学习和发展，并附有照片和班级老师的评语指导，使家长能够更好地了解孩子并与他们互动！

Teachers and we parents share the same aim of nurturing children – to shape them into persons of integrity and talent. I would like to share some of my thoughts on this topic:

First of all, the school designs some lessons based on a famous quote “Tell me and I will forget; show me and I might remember; involve me and I will understand”, which I find very meaningful. The activities in these lessons successfully arouse the children's interests in learning and develop their potential abilities.

Secondly, teachers, adopting Activity Approach, take the children to the kitchen to see how the cooks work, and take the children to fire stations to see how the firefighters work. Letting children learn from their own experiences is a very good way to motivate them to learn.

Thirdly, the school prepares children's portfolios which evaluate and record the development of the children, with photos and teachers' comments. Through the portfolios, parents can learn more about their children's school life and interact better with the kids.



耀华亮相北京国际学校博览会

YWIES Participates in Beijing International School Expo

11

北京耀华国际教育学校 YWIES Beijing



耀华国际教育学校北京校区（耀华）于1月16日至17日参加了《菁kids》杂志在北京举办的北京国际学校博览会。来自耀华的外籍督学与教学团队接待了近500名家长，解答他们的问题，还有众多家长在现场填写《入学申请表》，替子女报读2016-2017年的幼儿园及小学各年级，反应热烈。

在展会现场，家长向耀华团队了解耀华的课程设置、入学要求、校园环境等基本情况。耀华外籍督学讲道：“从没有哪个国家像中国今日如此重视教育。无论选择那种教育体系，目的都是培养全面的人材。中国教育历史悠久，自古即有‘十年之计，莫如树木；终身之计，莫如树人’之辞。国际化教育体系的加入将令中国的教育行业发展变得多元化。耀华愿意与中国的教育同仁一同为培养人材努力。”

耀华北京校区占地119,000平方米，环境优美，交通便捷。学校采用新型的绝缘外墙及优质德制门窗系统、进口空气净化系统，以保障室内空气质量。校园由美国著名的FNI公司设计，遵从以学生为中心的原则，通过整合教学区域来更好地配合不同教学模式，增强空间运用的灵活性、提升学生的积极性及教师的参与度。耀华校园建设的设计环节全面遵循美国绿色建筑协会LEED的绿色建筑标准。



Yew Wah International Education School of Beijing (YWIES) participated in Beijing International Education School Expo held by *Jingkids* magazine from January 16-17. More than 500 parents visited YWIES's booth and talked to our superintendent and academic team. Some parents helped their children apply for Kindergarten and Primary for the school year of 2016-2017 on the spot.

The parents enquired about YWIES's curriculum, enrolment requirements, campus environment, etc. YWIES's superintendent said, "There is no other country like China in paying such attention to education. No matter which educational system you choose, the purpose is to educate the whole person. The history of education in China is very long. There is a famous proverb 'It takes 10 years to grow trees, but 100 years to educate people.' The international educational system makes the educational industry in China develop with more diversity. YWIES would like to contribute to education together with the educators in China."

YWIES has an approximate total site area of 119,000 square metres at a convenient location which allows easy access to downtown. The campus buildings use a central air-conditioning and floor heating system, combined with new generation outer wall insulation and a high quality Germany-made door and window system. The classroom building is equipped with an air purification system. The campus design was done by FNI which specialises in the architectural and interior design for international schools all over the world. The design supports 21st century learning, and emphasises the importance of learning community. This provides more flexibility and agility that increase student engagement and teacher involvement. YWIES has also incorporated the green building standard of the Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) of the US into our campus design.

“耀华地铁” 启程了

YWIEK Metro Starts

12

耀华国际教育幼儿园上海园 YWIEK Shanghai

耀华国际教育幼儿园上海园中班老师杨银霞
Charnie Yang, K4 Teacher, YWIEK Shanghai



地铁是上海这座城市必不可少的交通工具之一，中班孩子对地铁很有兴趣，于是，我们开始了专题研习活动——“地铁”。

学校附近就是地铁六号线博兴路站，于是，老师带领幼儿集体参观及乘坐地铁，让孩子感受、体验及深入了解地铁。参访回来后，幼儿对地铁的兴趣更加浓厚了，他们想在学校制作一辆地铁，于是老师就带着孩子开始了深入的“地铁探索之旅”。

老师和孩子经过两个多月一起探究和制作后，“耀华地铁”完工了。孩子请爸爸妈妈参观他们的地铁，更为“耀华地铁”举行了剪彩仪式。剪彩后，每位家长扮演乘客和孩子一起玩“地铁站”的角色游戏，爸爸妈妈在体验取钱、买票、安检、刷卡进站的同时，仿佛回到了游戏时代的童年。他们惊讶地发现，在游戏中，孩子能坚守自己的岗位，明确自己的职责，还能顺畅地与小伙伴分工合作。

“地铁”专题研习活动虽然结束了，但是它留给幼儿的学习热情、深入探究能力、思考和解决问题的能力并没有终止。我们相信，在以后的专题研习活动中，幼儿一定能够把今天的经验加以运用。

Metro is an important transport in Shanghai. Our K4 students are very interested in it; we therefore carried out a project to explore the transport system.

The Boxing Road station of Metro line 6 is very close to our kindergarten, so we organised a tour to let our children take the Metro themselves. After the tour, our children wanted to construct a “metro” for the kindergarten. Teachers helped them to know more about the transport with an in-depth metro lesson.

After two months of exploration of and research on the Metro system, finally we “built” our YWIEK Metro and held an opening ceremony with ribbon cutting. On the day of the ceremony, we invited all the K4 students’ parents to join with the children in the “Metro” project learning activities. After the ceremony, most of the parents had the chance to participate in the role-playing game with children—collecting money, selling tickets and performing security check. They all enjoyed the game, and were impressed that the children knew very well their responsibilities and division of labour in the game.

The Metro activities have ended, but the children are still enthusiastic about in-depth learning. Through the activities, they have developed the ability to think and problem solving skills. We believe that children will be able to use these experiences in the future.

家长读写工作坊

Parent Reading and Writing Workshop

耀华国际教育幼儿园深圳园课程主任何金梅

Doris He, Curriculum Director, YWIEK Shenzhen

我们认为语言教育不只发展幼儿的语言能力，也帮助孩子发展认知、社会情感及相关动作技能。为了让家长不再只着眼于孩子对知识点的掌握，而是更多地注重培养其学习兴趣和品行，我们以绘本《乌鸦喝水》为例，针对语言的综合领域学习特点与孩子的整体和谐发展与家长分享与探讨。有关幼小衔接的问题，我们向家长阐述了以下观点：

- 学前期过渡至学龄期时，儿童身心变化的核心体现在社会性发展与抽象逻辑思维发展这两方面。
- 影响学习适应能力和社会性适应能力的因素有：儿童主动性、家庭因素、课堂中的师幼关系。
- 使幼儿消极适应一年级的学习生活，会使相当部分儿童失去在学习中的成功感、自信与学习兴趣，甚至导致厌学。

活动让家长对儿童的学习特点与方式有了新的认识，他们表示会结合幼儿园的教学方式，修正和反思自己的教育观念。



We believe that literacy education is not limited to the development of children's reading, writing and speaking abilities, but also supports children's development in cognitive, social, emotional and relevant motor skills.

In order to raise parents' awareness of cultivating interest in learning and nurturing good character in children, we used books such as *乌鸦喝水* (The Crow Drinks Water) to discuss the characteristics of the comprehensive study of language and the children's overall balanced development. Regarding the transit from kindergarten to primary, we elaborated on the following views for the parents:

- The social development and abstract logical thinking are the core aspects of change in children when they transit from kindergarten to primary.
- Factors influencing learning and social adaptabilities are: children's initiative, home environment factors, and child-teacher relationships in the classroom.
- Making children adapt passively to the primary school causes them to lose confidence, feeling of success and interest in learning, and even to hate learning.

The workshop gave parents a new understanding of the characteristics and methods of children's learning. They said that they would adopt the teaching methods of the kindergarten, and reflect on their own educational ideas.

小领袖提供协助

Little Leaders Offer Help

耀华国际教育幼儿园深圳园 K5 外教老师 Stanley Morris

Stanley Morris, English Teacher, YWIEK Shenzhen

每一个团体都需要一个领袖，包括幼儿园。深圳园两个大班各自有一个领袖。

有时候，在中国的外教需要一些小领袖的帮助。当班里有一个能听懂外教大部分指令，并进行简单英文翻译的孩子时，不仅能帮助外教本身，也能帮助整个班级的孩子。

在大一班，一个叫做 Eva 的小女孩是班级领袖，她比同龄孩子更懂事而且心地善良。她会发挥想像，创作故事和游戏，来帮助其他孩子表达自己的想法。

在大二班，一个叫 Stephen 的小男孩是班级的领袖。他每天都很早来学校，然后会跟每个小朋友互动，迎接他们的到来。他的性格安静而大气，总是以善良的心灵和快乐的笑容去帮助老师和同伴。



People need a leader, even young kindergarten children. Our happy and energetic young children in K5, divided into two classes, have their leader in each class.

Foreign teachers teaching in China need a little help from these little leaders as well. When a child in the class can understand most of the instructions from the foreign teacher and translate simple sentences, it not only helps the teacher, but also helps the entire class.

In K5-1, a young girl named Eva is the class leader. Eva is a kindhearted little girl with an abundance of knowledge for a child of her age. She uses her imagination to dream up stories and games to help other children express their ideas.

In K5-2, a young boy named Stephen is the class leader. Stephen arrives at school very early in the morning, and then interacts with other children to welcome them to the class. Stephen is quiet and generous. He is always willing to help the teachers and other students with a kind heart and a jovial smile.

神奇的风

The Magic of Wind

14

耀华国际教育幼儿园重庆复地园

YWIEK Chongqing Forte

耀华国际教育幼儿园重庆复地园外教 Ryan Eric Atkin
Ryan Eric Atkin, Foreign Teacher, YWIEK Chongqing Forte

近期，我和孩子一起制作了降落伞。这个活动的目的在于帮助幼儿感受风的魔力，测试风的力量，帮助他们发现风对降落伞降落的影响，从而引发他们对自然环境的关注，激发他们对充满魔力的科学领域的探索兴趣。

制作降落伞时，孩子需要决定降落伞的大小，感知降落伞下降的速度。孩子非常喜欢这个活动，他们已经对降落伞会下落的秘密感到好奇。

Recently I made parachutes with the children. The purpose of the activity was to let them feel the magic of wind and try to test wind, to see how wind affects the descent of the parachute.

Making the parachutes gave the children a chance to develop their co-ordination skills. They also had to decide whether they wanted a large parachute or a small one, and determine how fast the parachute will drop. The children really enjoyed the activity and it made them think about the secret of the parachutes falling down.



幼儿的趣味瑜伽

Fun Yoga for Kids

耀华国际教育幼儿园重庆复地园外教 Kristina Misyura
Kristina Misyura, Foreign Teacher, YWIEK Chongqing Forte



中班和大班的小朋友一起体验了美妙而有趣的瑜伽活动。说是瑜伽，不如说是幼儿身体艺术表现活动，因为孩子天生爱想象，并通过各种形式来表现，身体动作是其中一种表现方式。

我们鼓励孩子学习以各种动物名称命名的瑜伽动作，并跟随轻缓的音乐把动作呈现出来，也支持他们尝试其他有趣动作，来发展身体灵活性、体力以及空间感。在过程中我们也学习呼吸。

我们提供此类活动，一方面和孩子一起感受身体动作带来的乐趣，一方面帮助他们了解保持健康的重要性。

We had a fantastic and very exciting experience of an actual yoga practice with kids from K5 and K4 classes. Yoga and kids make such a great fit because children naturally love to move their bodies and use their imagination to act like animals and other things in their world.

The class was called "Animal Adventure" because most of the yoga postures we used have animal names. We had lots of fun trying to make different asanas challenging, checking our body's possibilities, borders of physical strength and flexibility. We used postures for strength and flexibility development. Yoga is a deep relaxation and interesting; it is not like gym. Breathing was an important part of that class and the children did it well.

We provided this activity, on one hand, to have fun with the children, and on the other hand to help them know the importance of keeping healthy.

更多支持幼儿多领域发展的机会

More Opportunities for Children's Multi-Domain Development

15

耀华国际教育幼儿园重庆融科园 YWIEK Chongqing Rongke



我们持续不断地为幼儿提供不同活动，支持他们在各领域的发展需要。近期，我们为小班的孩子提供了运动、手工制作以及感官探索活动。

在多功能厅，James 老师为孩子创设了不同的体能活动站。孩子需要穿越神秘隧道、爬过大桥、跨过障碍、扔沙包，最后把球踢进球门里，孩子非常喜欢这个活动。我们还一起参加了接力运球比赛和单脚跳空间赛。活动结束后，孩子一起收拾玩具。

小班的孩子还和 Zach 老师一起自制了面粉胶泥。孩子用双手或用力、或轻柔地搅拌面粉、水和食用色素等原料，感受面粉在水里变成一团的过程，观察面粉团在色素的作用下改变颜色。

在 Dawn 老师的小组里，孩子用各色无纺布一起制作拼布。拼布代表着师生在幼儿园的许多美好记忆，我们将孩子完成的拼布挂在幼儿园里。

In the multi-function room, Teacher James created an obstacle course with different stations for K3 children. There were a small tunnel to crawl through, stepping stones to cross, and bridges to climb over, as well as a bean bag toss, a hoop jump station, and a football shoot-and-score. Everybody enjoyed going round a number of times to complete the course. Then, we had two races: a ball rolling contest, and a space-hopper race. To the end of the activity, everyone helped out to tidy up.

K3 students made their own colourful gooey slime in Teacher Zach's activity. They mixed all the ingredients – two cups of corn starch, one cup of water and two food colourings – together. When the slime was finished, the children played with it in their hands, to feel it with their fingers, and see how it changed shape.

The students in Teacher Dawn's group made pieces for a large patchwork quilt by tying pieces of colourful material together. A patchwork quilt shows our memories, past experiences and the things we have done together. We then hung the quilt in the campus.

日照耀华第一学期圆满结束

A Happy Ending to Semester One at YWIS Rizhao

日照耀华国际学校校长 Tricia Elliott
Tricia Elliott, Principal YWIS Rizhao

日照耀华国际学校举办了一场不同凡响圣诞音乐会——“沉睡的牧羊人”！学生穿着各种颜色的服装，打扮成不同的角色，如羊羔、牧羊人、三位智者、天使、玛丽、约瑟夫以及他们刚出生的宝宝。学生为大家带来了一场精彩的表演，他们演唱了多首经典歌曲并博得观众阵阵热烈的掌声。

在音乐会的后段，圣诞老人到访了！孩子见到圣诞老人都非常开心地，并收到了他的精美礼物。在圣诞假期来临之前，日照耀华国际学校第一学期随着圣诞音乐会圆满结束，大家度过了美好又精彩的一天！

YWIS Rizhao held a Christmas Concert on the theme of "The Sleepy Shepherd" with a great success! The students were dressed in colourful costumes for their characters of the sheep, shepherds, three wise men, angels, Mary and Joseph with their newborn baby to give an amazing performance. The students sang a variety of catchy songs throughout the play and they received an enthusiastic applause from the audience.

Finally, Santa Claus came to visit! The students were all excited to meet Santa and they received a lovely gift from him. What a wonderful day just before the school holidays to end Semester One!



日照耀华国际学校 YWIS Rizhao



《今日耀華》为耀華國際教育機構出版之雙語刊物，每學年出版3次。

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published three times a school year.

出版人

Publisher:
陈保琼博士
Dr Betty Chan

总编辑

Editor-in-Chief:
郑伟鸣
Terry Cheng

执行编辑

Executive Editor:
麦素碧
Catherine Mak

制作统筹

Production Co-ordinator:
叶怀峰
Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer:
方子聪
Paul Fong

查询

Editorial & General Enquiry:
update@yewwah.com

耀華國際教育學校
Yew Wah International Education School (YWIES)

烟台耀華國際教育學校
Yew Wah International Education School of Yantai
烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development Zone, Shangdong 264006
电话 Tel: (86 535) 638 6667/638 3451
传真 Fax: (86 535) 638 6669
电邮 Email: admission.yt@ywies.com
网址 Website: www.ywies-yt.com

上海长宁区耀華專修學校
Yew Wah School of Shanghai Changning
上海市古北路600号 200336
600 Gubei Road, Shanghai, 200336
电话 Tel: 800 820 2130 / (86 21) 6275 4365
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com
网址 Website: www.ywies-sh.com

上海浦东新区民办沪港學校 (上海耀華臨港校區)
Yew Wah International Education School of Shanghai Lingang
上海市浦东新区银莲路2号 201306
No.2 Yinlian Road, Pudong District, Shanghai, P.R.C. 201306
电话 Tel: (86 21) 6118 0800
传真 Fax: (86 21) 6118 0801
电邮 Email: enquiry.shpd@ywies.com
网址 Website: www.ywies-shpd.com

廣州耀華國際教育學校
Yew Wah International Education School of Guangzhou
广东省广州市花都区花东镇学而街9号 510897
9 Xue'er Street, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou, 510897
电话 Tel: (86 20) 6290 3388
传真 Fax: (86 20) 8683 2669
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com
网址 Website: www.ywies-gz.com

耀華國際學校
Yew Wah International School (YWIS)

日照 Rizhao
中国山东省日照市东港区五莲路368号
No.368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao, Shandong, China.
电话 Tel: (86 633) 8192800
传真 Fax: (86 633) 8192801
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com
网址 Website: www.ywis-rz.com

耀華嬰幼兒教育中心
Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

北京 Beijing
北京市朝阳区后八里庄5号红领巾公园东门F楼 100025
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalishuang, Chaoyang District, Beijing 100025
电话 Tel: (86 10) 8581 9223 / 8581 8466
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com
网址 Website: www.ywitec.com

耀華國際教育幼兒園
Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)
www.ywiek.com

上海园 Shanghai
上海市浦东新区金康路823-825弄87号碧云新天地小区200129
No. 87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话 Tel: (86 21) 5025 2077
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com

重庆复地园 Chongqing Forte
重庆市北部新区金渝大道81号复地别院401122
Forte Beauty Villa, No. 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8816 7058
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com

重庆融科园 Chongqing Rongke
重庆市北部新区鸳鸯路77号融科橡树澜湾D组团401122
No. 77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: (86 23) 8872 6118
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com

深圳园 Shenzhen
深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶纳住宅小区518053
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话 Tel: (86 755) 8626 8901
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com

日照园 Rizhao
日照市东港区五莲路368号 276826
No. 368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826
电话 Tel: (86 633) 819 2666
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com

耀華語藝教育中心
Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

上海耀華語藝教育中心 YALC Shanghai
地址: 上海市古北路600号 200336
Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: (86 21) 6234 0011 / 6219 1706
传真 Fax: (86 21) 6261 2812
电邮 Email: info@sh.yalc-global.com
网址 Website: <http://www.yalc-sh.com/>

烟台耀華語藝教育中心 YALC Yantai
地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development Zone, Shangdong 264006
电话 Tel: (86 535) 638 3841 / 638 3483
传真 Fax: (86 535) 638 3483
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com
网址 Website: <http://www.yalc-yt.com/>